

Para citar este artículo:

Sevilla, A. y Martínez, A. (2010). El uso de materiales didácticos online destinados a la preparación del nuevo examen informatizado CBFCE, *Revista Latinoamericana de Tecnología Educativa - RELATEC*, 9 (2), 139-151. [<http://campusvirtual.unex.es/revistas/index.php?journal=relatec>]

El uso de materiales didácticos online destinados a la preparación del nuevo examen informatizado «CBFCE»

The use of online learning materials for the preparation of the new computerized exam «CBFCE»

Ana Sevilla Pavón y Antonio Martínez Sáez

Grupo de Investigación CAMILLE
(Computer Assisted Multimedia Interactive
Language Learning Environment)
Departamento de Lingüística Aplicada
Escuela Técnica Superior de Ingeniería del Diseño
Camino de Vera, s/n - 46022 – Valencia (España)

Universidad Politécnica de Valencia

Email: ansepa@upvnet.upv.es; anmarsae@upvnet.upv.es

Resumen: A comienzos del año 2010 se hizo oficial la aparición del Computer-based First Certificate in English Examination (CBFCE), la versión informatizada del examen oficial de nivel B2 de Cambridge First Certificate in English (FCE). Este examen, que evalúa las destrezas de aquellos candidatos que desean certificar el estar en posesión de un nivel de inglés intermedio-alto, venía realizándose desde hacía varias décadas en el formato tradicional impreso. No obstante, las exigencias actuales de la sociedad global de la comunicación, en que proporcionar la máxima eficiencia y efectividad es condición sine qua non, han motivado el que esta prestigiosa prueba adopte el formato informatizado, haciendo posible, pues, que los candidatos se examinen a través del ordenador. Ante este hecho, surge la necesidad de proporcionar a los candidatos materiales preparatorios y de evaluación acordes con los nuevos requisitos impuestos por el formato informatizado, y aumenta la demanda por parte de profesores y de los propios estudiantes de materiales acordes con sus necesidades. La respuesta del grupo de investigación y desarrollo CAMILLE a esta necesidad y a la creciente demanda de estos materiales viene de la mano de InGenio FCE Online Course and Tester¹, un curso y un programa de evaluación online implementados a través del sistema InGenio. El presente artículo examina las características principales del nuevo CBFCE y describe los materiales preparatorios y de evaluación FCE Online Course and Tester, cuyo uso puede ser de gran utilidad

¹Estos materiales han sido diseñados en el seno del Grupo de Investigación y Desarrollo CAMILLE de la Universidad Politécnica de Valencia, España.

en la preparación del examen, gracias a que proporcionan a los candidatos la oportunidad de realizar ejercicios que poseen el mismo nivel, formato, características, tipología y nivel de dificultad que aquellos que deberán realizar en el examen, permitiéndoles así practicar y desarrollar las destrezas –tanto lingüísticas como técnicas- necesarias para la superación del examen.

Palabras clave: examen informatizado, materiales preparatorios, curso online, evaluación, nivel B2.

Abstract: In January 2010 a new format of the Cambridge First Certificate in English examination was announced: the Computer-based First Certificate in English Examination (CBFCE), which will provide students with more advantages at the moment of facing this official examination. The exam, aimed at assessing the skills of candidates willing to ascertain their upper-intermediate level of English or B2 level according to the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR), has had a paper-and-pencil format in the previous few decades. Nevertheless, the efficiency and effectiveness requirements of the communication-based global society we live in have recently pushed this examination to go computer-based. The apparition of the new format has pointed out the irrefutable need to design and provide students with learning materials that take into account the new computer-based format, like the FCE Online Course and Tester, the contents of which are managed and delivered through the InGenio learning management system and authoring tool. Several kinds of online preparatory resources had already started being developed by the CAMILLE Research and Development group even before the new exam format was announced. This article examines the advantages of the CBFCE and describes the characteristics of two preparatory and assessment materials, the FCE Online Course and Tester, focusing on the benefits of using these materials when preparing for the exam, such as the fact that they allow the candidates to familiarise with the level of difficulty and the diverse types of exercises that are comprised as well as with the new electronic format, while helping them to practise and to develop skills similar to those tested by this exam.

Keywords: computer-based exam, preparatory materials, online course, assessment, B2 level.

1. Introducción

En enero de 2010 fue comunicada a través de la página Web Oficial de University of Cambridge ESOL Examinations la aparición del Computer-Based First Certificate in English Examination (CBFCE). Se trata de la versión informatizada del examen oficial de nivel intermedio-alto de Cambridge First Certificate in English (FCE). Este examen, que evalúa las destrezas de aquellos candidatos que desean certificar el estar en posesión de un nivel de inglés B2 de acuerdo con el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCERL) mediante la superación de dicha prueba destinada a la evaluación de las destrezas de comprensión y expresión, tanto escritas como orales, venía realizándose desde hacía varias décadas en el formato tradicional impreso. No obstante, las exigencias actuales de la sociedad global de la comunicación, en que proporcionar la máxima eficiencia y efectividad es indispensable, han motivado el que esta prueba adopte el formato informatizado, siguiendo los pasos de otros prestigiosos exámenes de inglés, como TOEFL. Así, el FCE pasa a sumarse a

otras pruebas de Cambridge ESOL que ya estaban disponibles en dicho formato. De este modo, es desde este año posible en los diversos centros autorizados en todo el mundo que los candidatos realicen el examen de CBFCE a través del ordenador. Ante este hecho, surge la necesidad de proporcionar a los candidatos materiales preparatorios y de evaluación acordes con los nuevos requisitos impuestos por el formato informatizado, y aumenta la demanda por parte de profesores y de los propios estudiantes de materiales acordes con sus necesidades, con buenos fundamentos teóricos y pedagógicos, y adaptados al nuevo contexto, así como a la nueva modalidad de examen. El Grupo de Investigación y Desarrollo CAMILLE ya venía trabajando desde hace meses en nuevos recursos preparatorios para dicho examen oficial, introduciendo, entre otras muchas novedades, la de que el curso estuviera disponible online a través de la plataforma InGenio. La informatización del examen hace que la respuesta del grupo recién mencionado deba darse analizando en profundidad la nueva versión con el fin de proporcionar materiales innovadores, actualizados y que incluso compartirán el canal de transmisión por el que ya puede realizarse el examen.

Los recursos FCE Online Course and Tester serán implementados como un curso y un programa de evaluación online a través del sistema InGenio. El presente artículo examina las características principales del nuevo CBFCE y describe los materiales preparatorios y de evaluación antes mencionados, cuyo uso puede ser de gran utilidad en la preparación del examen, gracias a que proporciona a los candidatos la oportunidad de realizar ejercicios que poseen el mismo formato, características, tipología y nivel de dificultad que aquellos que deberán realizar en el examen, permitiéndoles así practicar y desarrollar una serie de destrezas, tanto lingüísticas como relacionadas con el uso del ordenador, necesarias para la superación del examen.

La práctica y preparación propuesta se basa en la realización de ejercicios online, cuya tipología es semejante a la de los propuestos en dicho examen; mediante tipologías complementarias para fomentar contenidos específicos; a través de las múltiples utilidades de la plataforma InGenio, como por ejemplo, enlaces externos, explicaciones concretas que emergen automáticamente, creación de diccionarios específicos, etc.; y mediante la realización de simulaciones de examen que permiten al candidato predecir sus resultados en la prueba, conocer si su preparación para el examen es la adecuada, así como localizar aquellas áreas lingüísticas que presentan mayores dificultades, para así poder mejorar antes de la realización de la prueba, de cara a obtener mejores resultados. A pesar de que la apariencia gráfica no será la misma, sí se respetan las tipologías de ejercicios incluidas en el examen, especialmente en el caso del programa de evaluación, lo que hace que se parta de la hipótesis de que los alumnos recibirán con agrado un curso que les aproxime no sólo a los contenidos y la estructura del examen oficial, sino también al formato que a partir de enero se viene consolidando.

2. El examen de First Certificate in English y su versión informatizada: CBFCE.

First Certificate in English Examination (FCE) es una prueba oficial perteneciente al University of Cambridge Local Examinations Syndicate (UCLES), ampliamente reconocida a nivel internacional, destinada a evaluar las destrezas de aquellos candidatos que desean certificar la posesión de un nivel de inglés intermedio-alto, equivalente al nivel B2 del Marco común europeo de referencia para las lenguas (MCERL, 2001). Se trata de un examen que evalúa las cuatro destrezas básicas, es decir, las destrezas de comprensión y expresión, tanto escritas como orales. La evaluación de dichas destrezas en la prueba informatizada mantiene la estructura del examen impreso, distribuyéndose en cinco secciones o "Papers", correspondientes a "Reading", "Writing", "Listening", "Speaking", y "Use of English" (que incluye gramática y vocabulario), cuyas características aparecen esquematizadas en la siguiente tabla.

Paper nº	Contenido	Tiempo disponible	Puntuación (% total)
1: Reading	3 partes /30 preguntas.	1 hora.	20 %
2: Writing	1 2 partes. Parte 1: una pregunta obligatoria. Parte 2: una pregunta a elegir entre cuatro.	1 hora y 20 minutos.	20 %
3: Use of English	4 partes /42 preguntas.	45 minutos.	20 %
4: Listening	4 partes / 30 preguntas.	40 minutos (aprox.)	20 %
5: Speaking	4 partes.	14 minutos por pareja de candidatos.	20 %

Tabla 1. Descripción del examen de FCE, adaptada y traducida de <http://www.candidates.cambridgeesol.org/>

La finalidad de los diferentes exámenes de Cambridge ESOL es «proporcionar a estudiantes y profesores de idiomas, en una variedad de situaciones, el acceso a una amplia gama de exámenes internacionales de gran calidad, tests y diplomas, que les ayuden a lograr sus metas personales y que repercutan favorablemente en su experiencia de aprendizaje y desarrollo profesional» (UCLES, 2010). El FCE certifica que quien está en su posesión ha alcanzado el suficiente dominio de la lengua inglesa para ocupar puestos administrativos o de gerencia en diversos sectores empresariales, y los candidatos que aprueban el examen reciben, además del certificado

concedido por la University of Cambridge ESOL Examinations (UCLES), una relación de todos los resultados obtenidos en las cinco pruebas de las que consta el examen. El equivalente en el MCERL de los diferentes niveles de Cambridge, con sus correspondientes exámenes de nivel, se muestra en la siguiente tabla.

Niveles de Cambridge	Niveles del MCERL
Certificate of Proficiency in English (CPE)	C2
Certificate in Advanced English (CAE)	C1
First Certificate in English (FCE)	B2
Preliminary English Test (PET)	B1
Key English Test (KET)	A2

Tabla 2. Equivalencia entre los niveles de Cambridge y los del MCERL

Este nivel de competencia supone que se trata de un “usuario independiente” (Read, 2000), capaz de «Captar el mensaje esencial de textos con temas de carácter concreto y abstracto y participar activamente en una conversación técnica dentro de su campo de especialización. Comunicarse con suficiente espontaneidad y fluidez con hablantes nativos sin que la conversación involucre un esfuerzo especial por parte de ninguno de los interlocutores. Expresarse de manera clara y matizada sobre temas diversos. Comentar noticias de actualidad y de examinar las ventajas y desventajas de situaciones concretas.» (UCLES, 2010).

En enero de 2010 se comunicó en la página Web oficial de UCLES la incorporación de dos nuevas pruebas de inglés asistidas por ordenador: la de FCE y la de Certificate in Advanced English (CAE), que se suman a las pruebas de Cambridge ESOL que ya estaban disponibles en dicho formato. Entre las ventajas que supondrá el realizar la prueba asistida por ordenador destacan la posibilidad de:

- Acceder más rápidamente a los resultados, con puntuaciones disponibles en la Web tan sólo tres semanas después del test, en lugar de entre dos y tres meses después, como ocurre con la versión impresa.
- Que un gran número de estudiantes pueda realizar el examen de manera simultánea y más cómoda.
- Editar las respuestas en la pantalla durante la realización del examen.
- Usar auriculares en las partes de comprensión oral, con la posibilidad de ajustar el volumen a las necesidades de cada alumno,

proporcionando además una mayor calidad de sonido y eliminando las posibles interferencias externas.


- Controlar el tiempo online y valerse de las funciones de ayuda en caso de dudas.

Ya en 2007, en el Boletín de Noticias nº 24 de Cambridge² se anunciaban los planes de introducir nuevas versiones informatizadas de sus exámenes, y adelantaba que las pruebas piloto realizadas habían sido todo un éxito, pues los candidatos consideraban que los ordenadores eran una herramienta muy práctica en este tipo de exámenes. Dichas pruebas permitieron concluir que la seguridad puede ser gestionada con éxito en este tipo de exámenes; que el uso de auriculares con volumen regulable les resultaba muy práctico a los candidatos; y que la navegación en pantalla era fácil, puesto que podían volver a los ejercicios e introducir cuantas modificaciones consideraran necesarias.

3. InGenio FCE Online Course and Tester

FCE Online Course and Tester son recursos creados a través del sistema InGenio, el cual incluye una herramienta de autor accesible a través de la Web, capaz de gestionar bases de datos desde un servidor remoto que permite diseñar y publicar materiales didácticos acordes con las necesidades concretas de los estudiantes a quienes van dirigidos (Gimeno Sanz, 2002), facilitando también el compartir y seleccionar materiales, además de organizar los componentes multimedia (Gimeno Sanz, 2009). Asimismo, InGenio dispone de una serie de plantillas que han sido empleadas en el diseño y la creación de los materiales que nos ocupan, permitiendo de este modo que se integren vídeos, gráficos, audio y texto.

² Disponible en http://www.cambridgeesol.org/what-we-do/who/cf/cf_1007/, obtenida 27 septiembre 2010.



The screenshot shows a web-based interface for a reading exercise. At the top, it says "Reading - ex1" and "ID:5534". Below that, it says "MULTIPLE CHOICE. Read the text and choose the correct answer." The title of the exercise is "The Asian Overground?". The text of the exercise discusses the popularity of chicken tikka masala in the UK and the fusion of Indian and Pakistani music with Western genres like house, hip hop, and dub. The question asks: "1. What is said to be the most spread dish around the United Kingdom?". There are four radio button options: A- The most traditional and typical dish has always been fish and chips. B- The influence of grandparents is inevitable and customs are maintained. C- Chicken tikka masala, a traditional dish inherited from the Indian culture. D- A dish which first appeared in the UK by receiving the influences from British and Indian cultures. At the bottom of the exercise area, there are two buttons: "Evaluate" and "Show complete answer". The bottom of the screenshot shows a navigation bar with "Reading - ex1", "1/1", and navigation arrows.

Figura 1. Ejemplo de ejercicio de comprensión lectora creado a través de la plantilla de “selección múltiple” de InGenio.

Los contenidos del curso desarrollados hasta el momento consisten en actividades destinadas a la práctica y la familiarización con el examen, respetando la tipología de ejercicios incluida en el examen oficial. No obstante, en una segunda fase se pretenden introducir ejercicios complementarios centrados en puntos concretos -gramaticales, léxicos, fonéticos, etc.-, con el fin de fomentar la práctica de aquellos aspectos lingüísticos que puedan presentar mayores dificultades. Por último, se creará una simulación de examen que emule el entorno del FCE en términos de formato, tipología de ejercicios y tiempo disponible para la realización del mismo. Para el diseño y la creación de estos materiales prácticos, se han utilizado varias de las plantillas ofrecidas por InGenio. En la investigación que desembocó en la implementación de esta herramienta de autor, ya se predijo la necesidad de incorporar plantillas que pudieran dar respuesta a la creatividad y soluciones específicas que pudiera adoptar un profesor/autor de contenidos. Por este motivo, en los ejercicios creados se puede integrar vídeo, gráficos, audio y texto. De este modo, el usuario redactor accede a estos materiales a través de un “gestor de contenidos” que permite crear una base de datos desde la cual se pueden compartir y seleccionar materiales, organizando los componentes multimedia de acuerdo con una serie de criterios básicos, como el idioma, el nivel, y el grupo a quien van dirigidos (Gimeno Sanz, 2009).

En experimentos como el realizado por Sly y Rennie (1999: 116) en Curtin University, los profesores observaron que la realización de tests prácticos y simulaciones mejoraba el rendimiento de los alumnos, pues servía para diagnosticar las áreas de mayor dificultad para cada estudiante y para proporcionar feedback a estudiantes y profesores destinado a guiar la preparación y el repaso del test evaluativo. Así, como declaran estos autores, los estudiantes del grupo en que se realizaron este tipo de simulaciones y tests prácticos obtuvieron mejores resultados finales que los del grupo en que no se realizó ningún tipo de simulación o test práctico. Del mismo modo, los ejercicios, tests prácticos y simulaciones de FCE Online Tester buscan contribuir a la mejora de los resultados de los candidatos al FCE, dándoles la oportunidad de que se sientan más cómodos y seguros a la hora de realizar la prueba, por estar familiarizados con su formato de antemano y por haber podido practicar destrezas similares a las que serán evaluadas, habiendo podido además realizar actividades del mismo tipo y formato que las usadas en la versión informatizada del FCE, además de prever los resultados que obtendrían en la prueba, tanto globales como por destrezas.

Tanto el sistema de puntuación como el modo en que están organizados los materiales tratados se corresponden con el sistema y estructura establecidos en el CBFCE. Tal y como se observa en la tabla 1, cada uno de los apartados del CBFCE corresponde a una puntuación del 20%, siendo 100 puntos la máxima puntuación global. La sección de comprensión lectora (Reading) consta de 3 partes y de un total de 30 preguntas que han de ser respondidas en un tiempo máximo de 1 hora. Por su parte, la producción escrita (Writing) consta de 2 partes, y ha de realizarse en 1 hora y 20 minutos. En cuanto al uso de la lengua (Use of English), este apartado se divide en 4 partes, con un total de 42 preguntas que exigen conocimientos gramaticales y léxicos, para responder a las cuales el alumno cuenta con 45 minutos. En el apartado de destrezas orales se encuentra, en primer lugar, la comprensión oral (Listening), con 4 partes y 30 preguntas, disponiendo los alumnos de 40 minutos para completar este apartado; y, en segundo lugar, queda incluida la parte de producción oral (Speaking), que consta de 4 sub-apartados y se realiza por parejas, disponiendo los candidatos de un tiempo total de 14 minutos para llevar a cabo la tarea.

La creación del curso preparatorio y del programa de (auto)evaluación está siendo en parte guiada por las directrices fijadas por el Proceso de Bolonia, cuya implantación había de culminar en el año 2010. Teniendo en cuenta estos criterios, la Universidad Politécnica de Valencia ha fijado que sea el nivel B2 aquel que los alumnos han de acreditar en el momento de finalizar sus estudios, de acuerdo con los niveles establecidos por el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCERL). Las aportaciones del curso y del programa de (auto)evaluación, que se describirán a continuación, forman parte de una serie de medidas que están siendo llevadas a cabo por la UPV con el fin de adaptarse a las nuevas directrices del Espacio Europeo de Educación Superior (EEES). Así, el "Plan de acción para la promoción del aprendizaje lingüístico y de la diversidad"

muestra la utilidad de diseñar un curso y un programa de evaluación con las características que aquí presentamos, al establecer que todo ciudadano europeo habrá de poseer habilidades comunicativas significativas en al menos dos lenguas extranjeras. Por otro lado, el citado plan también señala la necesidad de que las universidades europeas pongan en marcha una política lingüística coherente, clarificando su papel en la promoción del aprendizaje de lenguas y de la diversidad lingüística.

Por tratarse de un curso y de un programa dirigidos a la preparación del examen del FCE, los contenidos, el nivel y la estructura han sido en gran medida determinados por la estructura y por los contenidos del propio examen de inglés. Así, los ejercicios propuestos en el curso corresponden a las destrezas evaluadas en el FCE: comprensión lectora, expresión escrita, comprensión auditiva y expresión oral, y se incluye también una parte dedicada al “uso de la lengua”, que se corresponde con la parte de gramática y vocabulario. Del mismo modo, el programa de evaluación está dividido en cinco apartados, correspondientes a las cinco secciones de las que consta el FCE, pues consideramos que una mayor similitud con el examen en cuanto a contenidos y estructura podrá mejorar los resultados de los candidatos, que se sentirán más cómodos a la hora de enfrentarse al examen, por haber podido, tanto familiarizarse con su formato, como practicar destrezas similares a las que serán evaluadas, a través de ejercicios semejantes a los propuestos en el examen del FCE. Con el fin de proporcionar información detallada sobre la evolución de los estudiantes, tanto el curso como el programa de evaluación incluyen un apartado accesible a través de la Web que permite al profesor (tutor) o al estudiante supervisar el trabajo realizado y comprobar la evolución del aprendizaje. En cuanto a los objetivos del curso y del programa, éstos son similares a los establecidos y publicados por los propios examinadores de Cambridge ESOL, disponibles en la página Web oficial de la Universidad de Cambridge (<http://www.candidates.cambridgeesol.org>). Los conocimientos exigidos en dicha prueba corresponden al nivel B2 establecido por el MCERL, equivalente al nivel 3 en el marco de la Association of Language Testers in Europe (ALTE).

Los cursos de inglés ofrecidos online, como también es el caso del curso tratado en el presente artículo, ofrecen una serie de ventajas, como son el fomento del aprendizaje centrado en el estudiante, en que el mismo es el protagonista y responsable del proceso, lo cual puede motivar el surgimiento de actitudes positivas hacia el aprendizaje y la evaluación (Charman en Brown, Race y Bull, 1999); la capacidad de adaptarse al ritmo y a la disponibilidad horaria de cada alumno, y a diversas modalidades de aprendizaje; la facilidad y eficiencia en la adaptación y actualización de contenidos; y la gran cantidad de información y de herramientas de consulta disponibles, ya sea a través de enlaces de la Web o de los propios recursos que forman parte del curso. También el programa de evaluación ofrece una serie de ventajas importantes, ya que hace posible el producir un gran número de exámenes diferentes gracias a la combinación aleatoria de diferentes ítems procedentes de bancos de ítems cuyo contenido puede

renovarse y actualizarse de manera frecuente (Alderson y Bachman, en Chapelle y Douglas, 2006). Además, permite un control sobre el progreso por parte del profesor y del propio alumno; facilita la corrección de determinados tipos de ejercicios, pudiendo incluso proporcionar algunos resultados de forma automática; realiza una simulación completa del examen, reflejando el tiempo transcurrido y el restante, atendiendo a cada una de las destrezas a evaluar; hace posible que se le indiquen al estudiante los puntos concretos que necesita mejorar, remitiéndole a partes concretas del curso o a otros recursos que le permitan practicar aspectos concretos de manera intensiva, gracias a la detección y categorización de los errores que realiza el propio programa; y permite ser usado en dos modos: autoevaluación –por parte de los estudiantes que deseen obtener una previsión de sus resultados en el examen– y evaluación por parte de un profesor o tutor que quiera guiar y conocer la evolución de los alumnos durante o al finalizar el curso.

El curso preparatorio y el programa de evaluación Online FCE Tester tienen en común su versatilidad, pues ambos permiten el aprendizaje autónomo o pueden ser utilizados por los profesores como recursos fundamentales dentro de sus programas de enseñanza, en cuyo caso el profesor desempeñaría el papel de guía o facilitador. La principal diferencia entre estos materiales es su finalidad: general, en el caso del primero; y específica, en el segundo. Así, el Online FCE Course está dirigido de una forma más general a la preparación de los estudiantes que aspiran a alcanzar un nivel B2 de inglés y a superar la prueba de FCE, mediante una serie de ejercicios relacionados con las diferentes competencias y destrezas en lengua inglesa; mientras que los objetivos concretos del programa Online FCE Tester son poner a prueba los conocimientos de los estudiantes y simular el entorno del examen para poder, así, conocer y reforzar los puntos débiles de los candidatos y, de este modo, ayudarles a obtener un mayor rendimiento académico. Esto hace que el curso y el programa desarrollan su máximo potencial cuando son usados conjuntamente, permitiendo así que sus usuarios se preparen de manera más completa. Para este fin, tanto el curso como el programa de evaluación incluyen un apartado accesible a través de la Web que permite, tanto al profesor (tutor) como a cada estudiante, supervisar el trabajo realizado y comprobar la evolución del aprendizaje, mediante el acceso a la información detallada referente a cada uno de los usuarios de los materiales. A continuación se muestra un ejemplo de la interfaz del CBFCE, tal y como la verán los candidatos que realicen el examen.

Read the text.
Think of the word which best fits each space.
Type the correct word in each space (13-24).

Candidate: Not available Candidate No: 47086532 Time left: 44 mins

The temple in the lake

Lake Titicaca, often known as the 'holy lake', is situated in South America on the border between Bolivia and Peru. The lives of the people tools and pottery have found on its shores have long remained a mystery. However, scientists taking in an exploration project of the lake have found what they believe to a 1000-year-old temple under the water.

Divers from the expedition have discovered a 200-metre-long, 50-metre-wide building surrounded by a terrace for crops, a road and a wall. It is thought that the remains those of a temple built by the Tihuanacu people who lived beside Lake Titicaca before it became a part the much later Incan empire.

'The scientists have not yet had time to analyse the material sufficiently,' says project director Soraya Aubi. 'But some have forward the idea that the remains date from this period to the fact that there are very similar ones elsewhere.'

The expedition has so this year made more than 200 dives into water 30

USE OF ENGLISH Part 1: 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 Part 2: 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24
Part 3: 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 Part 4: 35 36 37 38 39 40 41 42 END

Figura 2. Ejemplo de ejercicio de rellenar huecos, correspondiente a la parte de "Use of English" del CBFCE.

Las principales ventajas del formato online de estos materiales coinciden en gran medida con las ventajas del propio CBFCE, pues poseen la capacidad de adaptarse al ritmo y a la disponibilidad horaria de cada alumno, y a diversas modalidades de aprendizaje; la facilidad y eficiencia en la adaptación y actualización de contenidos; y una gran cantidad de información y de herramientas de consulta disponibles, ya sea a través de enlaces de la Web o de los recursos propios; y el control sobre el progreso por parte del profesor y del propio alumno. Además, se facilita la corrección de determinados tipos de ejercicios, permitiendo así el acceso inmediato a algunos de los resultados; y es posible realizar una simulación completa del examen, reflejando el tiempo transcurrido y el restante, atendiendo a cada una de las destrezas a evaluar. Por otro lado, estos materiales permiten también que el estudiante conozca los puntos concretos que necesita mejorar, remitiéndole a partes concretas que posibiliten practicar aspectos concretos de manera exhaustiva; por último, puede ser usado en dos modos opcionales: el modo de autoevaluación y el modo de evaluación por parte de un profesor. Estas ventajas facilitan la consecución de los dos objetivos fundamentales, que son una mejor preparación de los estudiantes que aspiran a alcanzar un nivel B2 de inglés y a superar la prueba FCE, mediante una serie de ejercicios relacionados con las diferentes competencias y destrezas en lengua inglesa; y la puesta a prueba de los conocimientos de los estudiantes a través de la simulación del entorno del examen, que permite conocer y reforzar los puntos débiles de los candidatos y, de este modo, ayudarles a obtener un mayor rendimiento académico.

4. Conclusión

La nueva versión informatizada del examen de First Certificate in English, CBFCE, disponible desde principios de 2010, pretende proporcionar una mayor efectividad y eficiencia al proceso de examen para, de este modo, atender a las necesidades actuales de la sociedad de la comunicación. Una de las consecuencias más importantes del nuevo formato de examen será la gran demanda de materiales preparatorios que tengan en cuenta las características del nuevo examen informatizado y que permitan, así, la familiarización con el nuevo formato y una mejor preparación de cara a enfrentarse al CBFCE.

InGenio FCE Online Course and Tester pretenden suplir la carencia actual de materiales preparatorios y de evaluación que posean dichas características, y así permitir a los candidatos beneficiarse de las ventajas del formato online, como son la práctica a través de la realización de ejercicios online semejantes a los propuestos en el CBFCE; y la realización de simulaciones de examen que permitan al candidato predecir sus resultados en la prueba y localizar aquellas áreas lingüísticas que presenten mayores dificultades, para así poder mejorar antes de la realización de la prueba de tal manera que se obtengan mejores resultados.

La creación del Online FCE Course y del programa Online FCE Tester, diseñados mediante el sistema InGenio de creación de recursos online, son ejemplos de cómo las TIC pueden ser usadas en beneficio de la enseñanza de lenguas, aprovechando las múltiples ventajas que los constantes avances tecnológicos ofrecen hoy en día. Los materiales presentados aúnan los esfuerzos de implantación tecnológica con la publicación y utilización de recursos destinados a la enseñanza y a la evaluación de los conocimientos de segundas lenguas.

Los criterios tenidos en cuenta y los objetivos que se persiguen, así como los contenidos y el modo en que éstos se presentan, vienen determinados tanto por el «Plan de Acción para la promoción del aprendizaje lingüístico y de la diversidad» como por las características propias del examen del FCE. Así, se pretende que los estudiantes desarrollen habilidades comunicativas en lengua inglesa, atendiendo a la necesidad de que las universidades europeas pongan en marcha una política lingüística coherente, clara y que tenga en cuenta a la diversidad cultural y lingüística, según lo establecido por la Comisión Europea. También se intenta que los estudiantes adquieran el nivel B2 en lengua inglesa, y que puedan por lo tanto superar la prueba del examen del FCE que así lo acredite.

El grupo de investigación CAMILLE continúa trabajando en el curso y el programa de evaluación, introduciendo mejoras en términos de calidad, facilidad de uso, eficiencia y funcionalidad, tratando de fomentar la autonomía del estudiante y de prepararlo para una sociedad en que la capacidad para comunicarse e interactuar de una manera espontánea y fluida con hablantes de otras lenguas es cada vez más necesaria.

5. Referencias

- Boletín de noticias nº 24 de Cambridge, obtenido 27 septiembre 2010 desde http://www.cambridgeesol.org/what-we-do/who/cf/cf_1007/
- Chapelle, C. y Douglas, D. (2006). *Assessing Language through Computer Technology*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Charman, D. (1999). Issues and Impacts of Using Computer Based Assessments (CBAs) for Formative Assessment. En S. Brown, P. Race y J. Bull (eds.) *Computer-Assisted Assessment in Higher Education*. London: Kogan (85–94).
- Computer Assisted Language Instruction Consortium (CALICO), obtenido 27 septiembre 2010 desde <http://www.calico.org>.
- Gimeno Sanz, A. (2002). *Call Software Design and Implementation: the Template Approach*. Valencia: Servicio de Publicaciones de la Universidad Politécnica de Valencia.
- Gimeno Sanz, A. (2009). Online Courseware Design and Delivery: the InGenio Authoring System. En I. González-Pueyo, C. Foz Gil, M. Jaime Siso y M. J. Luzón Marco (Eds.). *Teaching Academic and Professional English Online*, Bern: Peter Lang, 83-106
- Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCERL), obtenido 27 septiembre 2010 desde http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/
- University of Cambridge ESOL Examinations (UCLES), obtenida 27 septiembre 2010 desde [http:// cambridgeesol.org/2010](http://cambridgeesol.org/2010).
- Read, J. (2000). *Assessing vocabulary*. Cambridge, UK: Cambridge University Press.
- Sly, L. y Rennie, L. J. (1999). Computer Managed Learning as an Aid to Formative Assessment in Higher Education. En S. Brown, P. Race y J. Bull (Eds.). *Computer Assisted Assessment in Higher Education*, London: Kogan Page, 95-102.

